

УДК 811.133.1

О ВЛИЯНИИ ИММЕДИАТНЫХ КОНСТРУКЦИЙ НА ПРЕДЕЛЬНОСТЬ / НЕПРЕДЕЛЬНОСТЬ ГЛАГОЛЬНОГО ДЕЙСТВИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Никитина М.Ю.

*Белгородский государственный технологический университет
имени В.Г. Шухова, Белгород, e-mail: ritanikitina@mail.ru*

Статья посвящена комплексному исследованию универсальной категории предельности / неопределенности глагольного действия с позиций функциональной грамматики. Функциональная грамматика интегрирует лексические, морфологические и синтаксические языковые средства на основе общности выполняемых ими функций. В процессе исследования установлено, что французский язык, не имея разветвленной системы морфологических показателей, с помощью которых можно представить все разнообразие аспектуальных значений предельности / неопределенности действия, компенсирует это синтаксическими средствами. Автор приходит к выводу, что в роли аналитических средств, оказывающих влияние на предельный / неопределенный характер глагола, выступают иммедиатные конструкции, образованные вследствие грамматикализации компонентов. Анализ иммедиатных конструкций показал, что глаголы движения, выступающие в роли служебных элементов перифраз, способны уточнять и модифицировать потенциальное значение предельности / неопределенности смыслового глагола.

Ключевые слова: предельность / неопределенность, аспектуальность, глагол движения, иммедиатные конструкции

ON THE INFLUENCE OF IMMEDIATE CONSTRUCTIONS ON LIMIT / UNLIMIT OF VERBAL ACTION IN FRENCH

Nikitina M.Y.

Belgorod State Technological University named after V.G. Shukhov, Belgorod, e-mail: ritanikitina@mail.ru

The article is devoted to the complex research of the universal category of limit / unlimit of the verbal action from the point of the functional grammar. The functional grammar integrates lexical, morphological and syntactic language means on the basis of the generality of their functions. In the course of the research it is established that French compensates the absence of a wide range of morphological indicators by means of which it is possible to express all the variety of the aspectual meanings of limit / unlimit of action by the syntactic means. The author comes to the conclusion that immediate constructions which are formed due to the grammaticalization of the components are the analytical means which influence on the limit / unlimit character of a verb. The analysis of the immediate constructions showed that the verbs of motion which are functional elements of the periphrasis are capable to specify and modify the potential value of limit / unlimit of a notional verb.

Keywords: limit / unlimit, aspectuality, verb of motion, immediate constructions

Категория предельности / неопределенности глагольного действия, заняв прочное место в аспектологических исследованиях и привлекая все более пристальное внимание лингвистов, остается одной из самых сложных и недостаточно изученных. Несмотря на наличие большого количества работ, посвященных изучению языковых явлений с позиций функциональной грамматики, проблема описания категории предельности / неопределенности, находящейся в центре функционально-семантического поля аспектуальности, не может быть признана окончательно решенной. Между тем способы передачи предельности / неопределенности действия во французском языке имеют ярко выраженную специфику и особую функциональную нагрузку.

Основная часть

Аспектуальность относится к наиболее распространенным языковым категориям

и является, по мнению некоторых языковедов, более универсальной, чем даже категория времени. Наряду с такими функционально-семантическими категориями, как темпоральность, персональность, бытийность, локативность, посессивность, данная категория является одной из семантических констант наиболее высокого уровня [2; 10]. Внутри поля аспектуальности выделяют ее количественную и качественную характеристики. К сфере количественной аспектуальности относится описание действия с точки зрения его интенсивности, кратности, длительности, прерывности и непрерывности. Одним из признаков качественной аспектуальности является отношение действия к пределу. Она охватывает такие семантические оппозиции, как динамика – статика; действие предельное, направленное к внутреннему пределу, – действие неопределенное, ненаправленное к пределу; предельное действие, достигающее свой предел, –

действие, когда предел еще не достигнут [10, с. 10–18].

В лингвистике нет общепризнанного и однозначного толкования понятия «предел». Лингвисты вкладывают в этот термин различное содержание [2, 8, 13]. Вслед за С.И. Холод, мы склонны рассматривать **предел** как некую критическую точку, связанную с качественным изменением в протекании действия:

- 1) начало действия;
- 2) конец действия;
- 3) достижение цели;
- 4) переход в новое качественное состояние субъекта / объекта действия [13].

Предельность есть входящее в семантику глагола указание на внутренний, самой природой данного действия предусмотренный предел [2, с. 186]. **Непредельность** – это отсутствие внутреннего предела, ограничивающего течение действия хотя бы в перспективе [2, с. 16].

Категория предельности / непредельности глагольного действия является лингвистической универсалией, так как она в той или иной степени свойственна всем языкам. В романских языках, в частности во французском, оппозиция предельности / непредельности глагола играет доминирующую роль в аспектуальной характеристике действия, какой бы глагольной формой оно ни выражалось [11]. Категории вида и времени занимают особое место в реализации предельности / непредельности глагольного действия во французском языке. Эти две категории тесно связаны между собой и образуют единую видовременную систему: в ее составе видовые морфологические показатели одновременно служат временными показателями, и, наоборот, в семантическом отношении видовые значения наслаиваются на временные значения. Совершенный вид интерпретирует действие как целостный, завершённый факт, связанный с достижением некоторой границы (предела), в то время как несовершенный вид представляет действие в процессе его протекания безотносительно ко всякому ограничению. Однако французский язык, не имея разветвленной системы морфологических показателей, с помощью которых можно было бы представить все разнообразие аспектуальных значений предельности / непредельности действия, компенсирует это синтаксическими средствами. В арсенале аналитических средств выражения категории предельности / непредельности глагольного действия во французском языке находятся словосочетания, образованные вследствие грамматикализации компонентов. Историческая эволюция языка вклю-

чает постоянное превращение лексических единиц в грамматические; лексика выступает в качестве главного источника грамматики, в чем выражается явление континуального характера языковых категорий. В этих случаях мы имеем дело с процессом грамматикализации, процессом превращения лексической единицы в грамматический показатель [9, с. 11]. **Грамматикализация** словосочетания, приводящая к формированию аналитических структур, неразрывно связана с десемантизацией одного из компонентов словосочетания, с ослаблением его собственного значения и его превращением в полуслужебный или служебный элемент [5, с. 129–142].

К аналитическим структурам относятся средства различной грамматической и семантической спаянности: от сложной временной формы до перифразы, от сложного глагола до фразеологической единицы. Аналитическая конструкция – это структура, состоящая из сочетания основного (полнозначного) и вспомогательного (служебного) слов, семантически и функционально равнозначная слову. В качестве служебного элемента аналитической конструкции обычно используются особые служебные слова (предлоги, артикли и др.) либо полнозначные слова, подвергающиеся десемантизации [4, с. 31].

В современном французском языке существует ряд аналитических конструкций, которые выражают различные временные, модальные и аспектуальные значения. Данные конструкции привлекают лингвистов сложными и многообразными семантико-функциональными связями и отношениями между компонентами. Ученые по-разному называют подобные аналитические структуры: «глагольные перифразы, глагольные сочетания» [7], «видовые или грамматические аналитические конструкции», «сложные глагольные конструкции» [14], «инфинитивные сочетания» [1], «синтаксические и аналитические конструкции» [6].

Значение предельности / непредельности глагольного действия во французском языке может быть выражено:

1) имediataльными конструкциями, в состав которых входит лексико-семантическая группа глаголов движения (*aller + Inf; venir; sortir + de + Inf.*);

2) аналитическими конструкциями, в состав которых входит лексико-семантическая группа фазисных глаголов (*commencer à + Inf, se mettre à + Inf, se prendre à + Inf, achever de + Inf, finir de + Inf.*);

3) аналитическими конструкциями с глаголом *faire (ne faire que (de) + Inf.*);

4) бивербальными конструкциями с коннотативно-модальным значением

(*affecter de + Inf, (en) arriver à + Inf, se décourager de + Inf, accepter de + Inf, amener à + Inf, arrêter de + Inf, (s')autoriser à + Inf, (se) décider à + Inf* и др.);

5) перифразами (*être en cours de + Inf, être en voie de + Inf, être en train de + Inf, être près de + Inf, être en passe de + Inf, être sur le point de + Inf, être à deux doigts de + Inf, être pour + Inf* и др.).

Рассмотрим подробнее имediataльные конструкции, которые выражают значение предельности / неопределенности глагольного действия. **Глаголы движения**, входящие в данные аналитические структуры, относятся к лексическим единицам, которые наиболее часто подвергаются грамматикализации в языках мира. Причиной тому служит то, что метафоризация пространственных понятий в целом имеет чрезвычайно важное значение: человек стремится к тому, чтобы осмыслить нефизическое в терминах физического, то есть нечто менее конкретное – в терминах более конкретной сферы опыта [3].

Намеренность вступления в новую ситуацию, в какой-либо процесс связана во французском языке с представлением о движении [12]. Так, инфинитивная конструкция, образованная одним из фундаментальных глаголов движения **aller**, квалифицируется как форма ближайшего будущего в составе временной глагольной системы: ... *déjà, les deux mains appuyées aux barreaux du portail, je me vois épiant avec anxiété quelqu'un qui va descendre la grand'rue* [15]. В цитируемом отрывке реализация «намеренности вступления в процесс» осуществляется с помощью аналитической конструкции *aller descendre* в форме настоящего времени.

Использование *futur immédiat dans le passé* в аналитической структуре с глаголом *aller* усиливает оттенок «намеренности» действия, что мы наблюдаем в следующем примере: *Au moment où j'allais partir une jeune fille, ou une jeune femme – je ne sais – est venue s'asseoir sur un des bancs mouillés de pluie* [15]. В данном контексте, аналитическая конструкция *aller partir* описывает ситуацию наступления предельного действия, предикат *aller* подчеркивает желание субъекта осуществить предстоящий процесс перемещения.

Глагол движения **venir** в сочетании с инфинитивом смыслового глагола образует так называемую имediataльную перифрастическую форму *passé immédiat* неканального характера, связанную с моментом речи говорения, и тонкального характера, связанную с моментом речи в прошлом (соответственно *passé immédiat* и *passé immédiat dans le passé*). Интервал между моментом речи

и действием придает временному значению сопутствующий оттенок результативной завершенности. Можно предположить, что буквальное толкование глагола *venir de* 'выходить из' позволило сформировать представление о процессе, который 'только что удался от момента своего окончания', например: *Je suis descendu ce matin chez mon médecin Hermogène, qui vient de rentrer à la Villa après un assez long voyage d'Asie* [15]. Как следует из примера, смысловое и синтаксическое единство имеет аналитическая конструкция *venir de rentrer*, которая описывает только что произошедшее предельное событие.

Близкой по значению к имediataльным конструкциям является аналитическая структура *sortir de + Inf*. В отличие от глаголов *aller* и *venir*, глагол *sortir* в инфинитивных конструкциях выполняет полумогательную функцию глагола с меньшей степенью грамматикализации. Терминативность глагольной лексики позволяет фиксировать внимание на конечной фазе совершаемого действия независимо от точечной или линейной временной формы и предельной / неопределенной семантики смыслового глагола, как это видно из следующего примера: *Le cri qui sort de passer dans l'air est un être comparable à la bête puisqu'il naît, produit un mouvement, se transforme encore pour mourir* [15]. В данной фразе аналитическая конструкция *sortir de passer* имеет результативно-финитивное значение с некоторой степенью длительности. Развитие предельной ситуации обусловлено контекстом: метафорический образ, созданный автором (крик ассоциируется с живым существом, способным к движению), неопределенный глагол *passer*, а также обстоятельство *encore* указывают на недолгую протяженность результативного события.

Большой интерес в структурно-семантическом плане имеет имediataльная конструкция с глаголом *venir*, сопровождаемым наречием *à peine*:

Il vient à peine de marcher sans se presser, en n'éloignant jamais beaucoup ses semelles de l'asphalte [15].

Как показывают эти примеры, глагол *venir* в имediataльной конструкции *venir à peine + Inf* может сочетаться как с предельным (*se dissiper*), так и неопределенным глаголом (*marcher*). В обоих случаях аналитические структуры, в состав которых входит глагол движения *venir*, преобразованный вследствие грамматикализации, имеют терминативный характер. Конструкция *venir à peine + Inf* имеет значение непосредственной завершенности, а значение результативности является сопутствующим

и вторичным для данного словосочетания. Глагол *venir* в подобных условиях, продолжая оставаться значимым для выражения аспектуального значения, десемантизируется, переключая эту функцию на наречие *à peine*. В семантическом плане разница между аналитической конструкцией *venir de + Inf* и перифразой *venir à peine* делает дистанцию между смысловым глаголом и точкой отсчета более короткой.

Заключение

Таким образом, анализ имediatных конструкций во французском языке показал, что роль обстоятельств в реализации аспектуальных значений глагола исключительно велика. Глаголы движения, выступающие в роли служебных элементов перифраз, способны уточнять и модифицировать потенциальное значение предельности / неопределенности смыслового глагола. Фундаментальный глагол *aller* в глагольной конструкции *aller + infinitif* участвует в выражении временной ситуации «приближающегося вступления в процесс». Глагол *venir* обладает большой степенью грамматикализации, делает упор на перфективности действия или процесса, тогда как глубинная структура глагола *sortir* придает значение «выхода из процесса, действия, состояния», т.е. финальной фазы действия, и предполагает его относительную длительность.

Список литературы

1. Бережан С.Г. Семантическая эквивалентность лексических единиц. – Кишинев: Штиинца, 1973. – 372 с.
2. Бондарко А.В. Основы функциональной грамматики. – СПб.: Изд-во С.-Петербургского ун-та, 2001. – 260 с.
3. Богданова С.Ю. Пространственная метафора в концептуализации абстрактных понятий // Говорящий и наблюдатель. – Новосибирск, 2000. – С. 149–154.
4. БЭСЯ – Большой энциклопедический словарь. Языкознание. 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. – 688 с.
5. Гак В.Г. Десемантизация языкового знака в аналитических структурах синтаксиса // Аналитические конструкции в языках различных типов. – Л.: Наука, 1965. – С. 129–142.
6. Демиденко Л.П. Способы выражения начала глагольного действия в русском языке // Учен. Записки ЛГПИ им. А.И. Герцена. – Л., 1963. – 248 с.
7. Илья Л.И. Пособие по теоретической грамматике французского языка. – М.: Высшая школа, 1979. – 215 с.
8. Крушельская К.Т. Очерки по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков. – М., 1961. – 153 с.
9. Майсак Т.А. Грамматикализация глаголов движения: опыт типологии // Вопросы языкознания. – 2000. – № 1. – С. 10–32.
10. Маслов Ю.С. Очерки по аспектологии. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1984. – 263 с.
11. Реферовская Е.А. Аспектуальные значения французского глагола // Теория грамматического значения и аспектологические исследования. – Л., 1984. – С. 91–109.

12. Рянская Э.М. Способы действия в когнитивном аспекте. – СПб.: РГПУ им. А.И. Герцена, 2002. – 191 с.

13. Холод С.И. Предельность / неопределенность глаголов движения в современном русском языке: дис. ... канд. филол. наук. – Тюмень, 2004. – 178 с.

14. Штейнберг Н.М. Так называемое будущее предварительное (*futur antérieur*) в современном французском языке (к вопросу о соотношении вида и времени в системе французского глагола) // Ученые записки ЛГУ. Серия филологических наук. – Л., 1955. – Вып. 15. – № 156. – С. 265–281.

15. Alain-Fournier H. Le grand Meaulnes. – P.: La Spiga languages, 1998. – 339 p.

References

1. Berezhan S.G. Semanticheskaja jekvivalentnost' leksicheskikh edinic. Kishinev: Shtiinca, 1973. 372 p.
2. Bondarko A.V. Osnovy funkcional'noj grammatiki. SPb.: Izd-vo S.-Peterburgskogo un-ta, 2001. 260 p.
3. Bogdanova S.Ju. Prostranstvennaja metafora v konceptualizacii abstraktnyh ponjatij. Govorjashhij i nabljudatel'. Novosibirsk, 2000. pp. 149–154.
4. BJeSJa. Bol'shoj jenciklopedicheskij slovar'. Jazykoznanie. 2-e izd. M.: Bol'shaja Roscijskaja jenciklopedija, 2000. 688 p.
5. Gak V.G. Desemantizacija jazykovogo znaka v analiticheskikh strukturah sintaksisa. Analiticheskie konstrukcii v jazykah razlichnyh tipov. L.: Nauka, 1965. pp. 129–142.
6. Demidenko L.P. Sposoby vyrazhenija nachala glagol'nogo dejstvija v russkom jazyke. Uchen. Zapiski LGPI im. A.I. Gercena. L., 1963. 248 p.
7. Ilija L.I. Posobie po teoreticheskoj grammatike francuzskogo jazyka. M.: Vysshaja shkola, 1979. 215 p.
8. Krushel'skaja K.T. Oчерки po сопоставительной грамматике немецкого и русского языков. M., 1961. 153 p.
9. Majsak T.A. Grammatikalizacija glagolov dvizhenija: opyt tipologii. Voprosy jazykoznanija. 2000. no. 1. pp. 10–32.
10. Maslov Ju.S. Oчерки po aspektologii. L.: Izd-vo LGU, 1984. 263 p.
11. Referovskaja E.A. Aspektual'nye znachenija francuzskogo glagola. Teorija grammaticheskogo znachenija i aspektologicheskie issledovanija. L., 1984. pp. 91–109.
12. Rjanskaja Je.M. Sposoby dejstvija v kognitivnom aspekte. SPb.: RGPU im. A.I. Gercena, 2002. 191 p.
13. Holod S.I. Predel'nost' / nepredel'nost' glagolov dvizhenija v sovremennom russkom jazyke: diss. ... kand. filol. nauk. Tjumen, 2004. 178 p.
14. Shtejnberg N.M. Tak nazyvaemoe budushhee predvaritel'noe (*futur antérieur*) v sovremennom francuzskom jazyke (k voprosu o sootnoshenii vida i vremeni v sisteme francuzskogo glagola). Uchenye zapiski LGU. Serija filologicheskikh nauk. L., 1955. Vyp. 15. no. 156. pp. 265–281.
15. Alain-Fournier N. Le grand Meaulnes. P.: La Spiga languages, 1998. 339 p.

Рецензенты:

Моисеева С.А., д.фил.н., профессор кафедры немецкого и французского языков педагогического института, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, г. Белгород;

Гарагуля С.И., д.фил.н., доцент, профессор кафедры иностранных языков Белгородский государственный технологический университет имени В.Г. Шухова, г. Белгород.
Работа поступила в редакцию 10.04.2015.